INNOTECH

BRAKE

Instrucciones de uso

DE – ACHTUNG: Die Verwendung des INNOTECH-Produkts ist erst zulässig, nachdem die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache vollständig gelesen und verstanden wurde.

EN – ATTENTION: Use of the INNOTECH product is only permitted after the instruction manual has been read and fully understood in the respective language.

IT – ATTENZIONE: L'utilizzo del prodotto INNOTECH è permesso solo previa lettura e comprensione dell'intero manuale di istruzioni nella lingua del relativo paese di utilizzo.

FR – ATTENTION : L'utilisation du produit INNOTECH n'est autorisée qu'après avoir entièrement lu et compris la notice d'utilisation dans la langue du pays concerné.

NL – ATTENTIE: Dit INNOTECH-product mag pas gebruikt worden nadat u de gebruikershandleiding in de taal van het betreffende land gelezen en begrepen hebt.

ES – ATENCIÓN: Se autorizará el uso de los productos INNOTECH una vez que se hayan leído y entendido las instrucciones de uso en el idioma del país.

PT – ATENÇÃO: O uso do produto INNOTECH apenas é permitido depois de ter lido e compreendido na totalidade as instruções de uso na respetiva língua nacional.

DK – GIV AGT: Du må først bruge et produkt fra Innotech, efter du har læst og forstået brugsvejledningen i fuldt omfang i dit lands sprog.

SV – OBS: Denna INNOTECH-produkt får inte användas förrän bruksanvisningen på respektive lands språk har lästs igenom och förståtts.

CZ – POZOR: Práce s výrobkem INNOTECH je povolena teprve po kompletním přečtení a porozumění návodu k použití v jazyku daného státu.

PL – UWAGA: Produkty firmy INNOTECH mogą być używane dopiero po dokładnym zapoznaniu się z całą instrukcją obsługi w ojczystym języku.

SL – POZOR: Uporaba izdelka INNOTECH je dovoljena šele po tem, ko ste navodila prebrali v celoti v ustreznem jeziku svoje dežele in jih tudi razumeli.

SK – POZOR: Produkt INNOTECH môžete používať až po prečítaní a porozumení celého návodu na použitie pre príslušnú krajinu.

HU – FIGYELEM: Az INNOTECH termékek használata csak azt követően engedélyezett, hogy saját nyelvén elolvasta és megértette a teljes használati utasítást.

TR – DİKKAT: INNOTECH ürününün kullanımına ancak ilgili ülkenin dilinde sunulmuş olan kullanım kılavuzunun tamamen okunmasından ve anlaşılmasından sonra izin verilir.

ZH – 注意：只有在仔细阅读并完全理解了当地语言的使用说明后，才能使用 INNOTECH 公司的产品。

© INNOTECH Arbeitsschutz GmbH. ¡Salvo erratas y errores de imprenta, nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas!
© INNOTECH Arbeitsschutz GmbH. Errors and misprints accepted. We reserve the right to make technical changes.

1 ÍNDICE

[2]	DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS	3
[3]	INDICACIONES DE SEGURIDAD	4
[4]	COMPONENTES/MATERIALES	5
[5]	APTITUD/HOMOLOGACIÓN DEL PRODUCTO	5
[6]	TIEMPO DE UTILIZACIÓN – VIDA UTIL	6
[7]	COMPROBACIÓN	7
[8]	GARANTÍA	8
[9]	SIGNOS Y MARCAS	9
[10]	DIMENSIONES	10
[11]	USO	10
[12]	ALMACENAMIENTO, LIMPIEZA	16
[13]	ELIMINACIÓN	17
[14]	PROTOCOLO DE CONTROL	18
[15]	DESARROLLO Y VENTAS	19

2 DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS

Advertencia/indicación de peligro

PELIGRO

Identifica un peligro INMINENTE que causa lesiones graves o la muerte.

ADVERTENCIA

Identifica una situación POTENCIALMENTE peligrosa que causa lesiones graves o la muerte.

CUIDADO

Identifica una situación POTENCIALMENTE peligrosa que podría causar lesiones leves y daños materiales.

¡Llevar guantes de protección!

¡Llevar gafas protectoras!

Información/aviso adicional

correcto

incorrecto

Observar las indicaciones del fabricante / las instrucciones de uso correspondientes.

ES

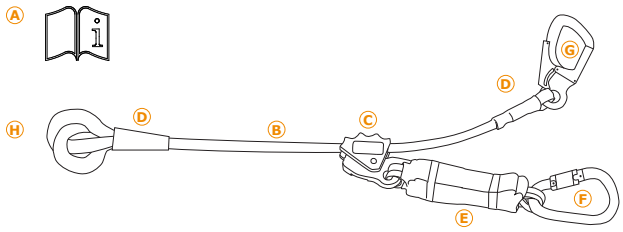
3 INDICACIONES DE SEGURIDAD

Se deberán observar las siguientes indicaciones de seguridad y el estado más reciente de la técnica.

- El equipo de protección solo debe ser utilizado por personas que
  - hayan recibido una formación en "equipos de protección individual" (EPI).
  - estén física y mentalmente sanas. Las limitaciones de salud, tales como problemas cardíacos o circulatorios, ingestión de medicamentos, consumo de alcohol, etc., merman la seguridad del usuario.
  - estén familiarizados con las normas de seguridad vigentes en el lugar.
- Se deben comprender y aceptar las posibilidades, las limitaciones y los riesgos en el uso del equipo de protección.
- Se deberá disponer de un plan que contemple las medidas de rescate para todos los posibles casos de emergencia durante el trabajo (plan de emergencias).
  ATENCIÓN: después de una caída, quedar suspendido durante largo tiempo en un EPI puede conducir a graves lesiones y causar hasta la muerte (trauma de la suspensión).
- Deberán estar presentes 2 personas como mínimo y haberse establecido las medidas de rescate.
- En el uso del equipo de protección se deberán observar las normativas de prevención de accidentes (p. ej., trabajos en zonas con peligro de caída).
- Para el uso horizontal solo se deben utilizar sujetadores adecuados para este tipo de uso y para el correspondiente borde de despeñamiento (cantos filosos: chapa trapezoidal, vigas de acero, hormigón, etc.).
  ATENCIÓN: ¡Evitar caídas oscilantes!
- Aplicaciones erróneas o la combinación de equipos incompatibles causan lesiones graves o mortales. En este caso, INNOTECH® no asumirá ningún tipo de responsabilidad. Se deberán observar las instrucciones de uso respectivas.
- El espacio libre mínimo necesario debajo del canto de despeñamiento se calcula del modo siguiente:
  Deformación del dispositivo de anclaje en caso de solicitación + indicaciones del fabricante del equipo de protección individual utilizado, incl. desviación del cable + talla + 1 m de distancia de seguridad.
- El equipo de protección ha sido desarrollado para el aseguramiento de personas. NO se debe utilizar para otros fines.
- Para evitar caídas, las personas en zonas con peligro de caída deben cuidar de que la unión con el sistema de anclaje sea lo más corta posible.
- Las instrucciones de uso se deberán guardar junto al producto.
- En caso de que se venda el equipo de protección a otro país, las instrucciones de uso se deberán proporcionar en el idioma del país.
- El equipo de protección NO debería ser utilizado por niños o mujeres embarazadas.

Si surgiesen dudas durante el montaje deberá ponerse necesariamente en contacto con el fabricante.

4 COMPONENTES/MATERIALES



A) Instrucciones de uso
B) Cable guía: cuerda trenzada con funda Ø 12 mm
C) Bloqueador/dispositivo de ajuste de longitud
D) Signos y marcas
E) Absorbedor de energía de cinta (*longitud total > 2 m*)
F) MOSQUETÓN INNOTECH "TRIPLE-LOCK": aluminio
G) Mosquetón monomanual: aluminio
H) Cierre del cable

5 APTITUD/HOMOLOGACIÓN DEL PRODUCTO

INNOTECH "BRAKE" ha sido desarrollado como

- cuerda según EN 354 (hasta una longitud total de máx. 2 m) **INNOTECH "BRAKE" (hasta una longitud total de máx. 2 m) NO se debe utilizar como sistema de frenado según EN 363!**,
- bloqueador en guía móvil según EN 353-2 (más de 2 metros de longitud total),
- dispositivo de anclaje según EN 795:2012 TIPO B & C (más de 2 m de longitud total)

para el aseguramiento de personas y es apropiado para los siguientes sistemas de protección contra caídas según EN 363:2008:

- Sistema de retención
- Posicionamiento en el lugar de trabajo
- Uso en el sistema de frenado (longitud total > 2 m) bloqueador, incluyendo guía móvil

5 APTITUD/HOMOLOGACIÓN DEL PRODUCTO

PELIGRO DE MUERTE en caso de aplicación incorrecta.

- Utilizar INNOTECH "BRAKE" ÚNICAMENTE para el aseguramiento de personas.
- Utilizar INNOTECH "BRAKE" ÚNICAMENTE para las posibilidades de aplicación autorizadas en estas instrucciones de uso.
- No se deben suspender NUNCA cargas en INNOTECH "BRAKE" que NO estén permitidas expresamente en estas instrucciones de uso.

Observar las indicaciones del fabricante del equipo de protección individual utilizado.

INNOTECH "BRAKE" ha sido verificado y certificado según **EN 795:2012 TIPO B & C, CEN/TS 16415:2017, EN 353-2:2002, EN 354:2010, EN 358:2018**.

Organismo notificado interviniente para la prueba de tipo:
AUVA - Sicherheitstechnische Prüfstelle
Wienerbergstraße 11, 1100 Viena, CE 0511
La prueba de tipo se ha efectuado según EN 795:2012 TIPO B & C, CEN/TS 16415:2017, EN 353-2:2002, EN 354:2010, EN 358:2018

El sistema de control de calidad con supervisión según el módulo D del Reglamento 2016/425 está sujeto al control de la oficina autorizada de verificación de:
TÜV Austria GmbH, Deutschstrasse 10, 1230 Viena, CE 0408

6 TIEMPO DE UTILIZACIÓN – VIDA UTIL

El tiempo de utilización de su equipo de protección depende del respectivo uso y debido a diferentes frecuencias de aplicación, condiciones de uso, cuidado y almacenamiento NO puede ser definido con validez general.
Cumpliendo las disposiciones de uso y con la comprobación anual por un experto, el tiempo de utilización a partir del año de fabricación será, como **máximo, de 10 años.**

Reparaciones, modificaciones o complementos en el equipo de protección sólo deben ser efectuados por el fabricante.

7 COMPROBACIÓN

7.1 VERIFICAR ANTES DE CADA USO

INNOTECH "BRAKE" se debe someter antes de cada uso a una inspección visual para determinar si presenta algún fallo evidente.

PELIGRO DE MUERTE en caso de defectos en INNOTECH "BRAKE".

- INNOTECH "BRAKE" debe encontrarse en perfecto estado.
- Realizar una prueba de funcionamiento.
- INNOTECH "BRAKE" NO se debe volver a utilizar si
  - existen deterioros o desgaste visibles en los componentes, tales como cuerdas y costuras (p. ej., fisuras, cortes, desgastes por abrasión u otros daños),
  - se detectan otros defectos en accesorios de plástico o metálicos,
  - se ha producido una solicitación por caída, o bien después de una solicitación fuerte,
  - ha finalizado el tiempo de utilización,
  - la identificación del producto ha quedado ilegible o falta.

PRUEBA FUNCIONAL:

1. Conducir el bloqueador hacia arriba en la guía móvil y tirar rápidamente hacia abajo.
2. El elemento de amarre se debe dejar conducir fácilmente hacia arriba y detenerse inmediatamente hacia abajo.

Comprobar adicionalmente, mediante el protocolo de control, la aptitud para el uso del equipo de protección.

En caso de duda en relación con el funcionamiento seguro del sistema de seguridad, éste NO se debe seguir utilizando y debe ser verificado por una persona experta/competente (documentación escrita). Sustituir el producto si es necesario.

7 VERIFICACIÓN

7.2 COMPROBAR ANUALMENTE

INNOTECH "BRAKE" debe ser revisado al menos una vez al año por una persona experta/competente y familiarizada con el sistema de seguridad. La seguridad del usuario depende de la efectividad y durabilidad del equipo.

En función de la frecuencia del uso y del entorno será necesario acortar los intervalos de comprobación (p. ej. con atmósfera corrosiva, etc.).

La comprobación por la persona experta/competente se debe documentar en el protocolo de pruebas de las instrucciones de uso y guardar junto a éstas.

Los intervalos de comprobación figuran en el protocolo de pruebas.

8 GARANTÍA

En condiciones normales de uso se ofrece una garantía de 2 años contra defectos de fabricación para todos los componentes. El plazo se acorta en caso de uso en atmósferas corrosivas.
En caso de solicitación (caída, presión de nieve, etc.) se extingue el derecho a garantía sobre aquellas piezas diseñadas para absorber energía o que se puedan deformar.

Para el montaje del sistema y para las piezas planificadas e instaladas bajo su propia responsabilidad por empresas de montaje competentes, INNOTECH® no asumirá ninguna responsabilidad ni garantía en caso de montaje incorrecto.

9 SIGNOS Y MARCAS

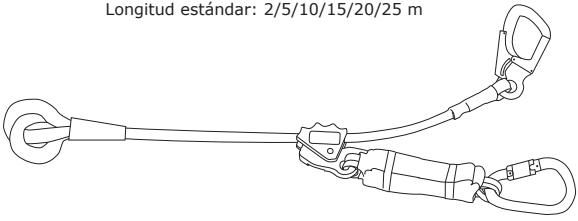
A) Nombre o logotipo del fabricante/distribuidor: INNOTECH®
B) Denominación de tipo: BRAKE
C) Indicación de que hay que observar las instrucciones de uso:
D) Número de identificación de la oficina de verificación empleada en el control del producto: N° ID.: P-.....
E) Marcado CE de conformidad: CE 0408
F) Año de fabricación y número de serie del fabricante: 20.. JJ/.....
G) Números de las normas respectivas: EN 795:2012 TIPO B & C, CEN/TS 16415:2017, EN 353-2:2002, EN 354:2010 EN 358:2018
H) Length: Longitud en metros
I) Nombre del propietario/usuario: Nombre: ....

Para el uso como dispositivo de anclaje según EN 795:2012 TIPO B & C:

J) Amortiguador de caídas: SÍ
K) Flecha máx. del cable: 3 m
L) Cantidad máxima de personas a sujetar: 2
M) El espacio libre mínimo debajo del lugar de caída se calcula como:
Información del fabricante del EPI utilizado + desviación del cable + talla + 1 m

10 DIMENSIONES

Longitud estándar: 2/5/10/15/20/25 m



11 USO

Indicación para el uso correcto de los componentes:
Conectar el dispositivo de ajuste de longitud con el MOSQUETÓN INNOTECH "TRIPLE-LOCK" en la armella de retención correspondiente del arnés de seguridad y el mosquetón monomanual con el punto de anclaje (excepción: uso como dispositivo de anclaje según EN 795 TIPO C, véase capítulo 11.4).

INNOTECH "BRAKE" SOLO se debe combinar con componentes comprobados y homologados.

Prolongación máx. del bloqueador
El absorbedor de energía de cinta cosido de forma fija en el bloqueador SOLO se debe conectar con el arnés de seguridad por medio de un elemento de unión según EN 362. ¡No se permite utilizar otras prolongaciones; estas ponen en peligro su seguridad!

El punto de anclaje al que es sujetado el equipo de protección individual debe encontrarse encima del usuario y tiene que responder a los requisitos de EN 795.

11 USO

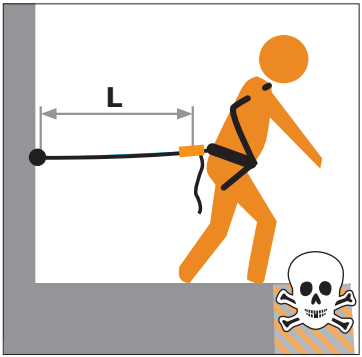
11.1 USO EN EL SISTEMA DE RETENCIÓN

Cuerda para cinturones de sujeción

Ajustar la longitud del cable (L) de manera que no exista riesgo de caída.

El uso SOLO es admisible con:

- Arnés de seguridad según EN 361 y cinturón de sujeción según EN 358



PELIGRO

PELIGRO DE MUERTE en caso de caída por el canto de despeñamiento.

- El punto de anclaje (EN 795) debe encontrarse a la altura de la cadera.
- Observar una distancia mínima frente al canto de despeñamiento para evitar caídas.
- Trabajar solo con la cuerda tensada.

11 USO

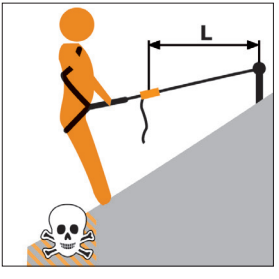
11.2 USO PARA EL POSICIONAMIENTO DEL LUGAR DE TRABAJO

Ajustar la longitud del cable (L) de manera que la caída libre sea imposible.
El uso SOLO es admisible con:

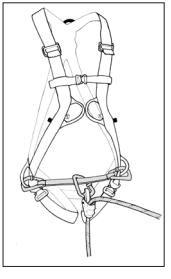
- (1) Lazos de posicionamiento del arnés de seguridad según EN 358 o
- (2) INNOTECH "STRING-1+2"

(1)

(1)



(2)



PELIGRO

PELIGRO DE MUERTE en caso de caída por el canto de despeñamiento.

- El punto de anclaje (EN 795) debe encontrarse a la altura de la cadera.
- Trabajar solo con la cuerda tensada.
- Observar la altura de caída máxima admisible de 0,5 m.

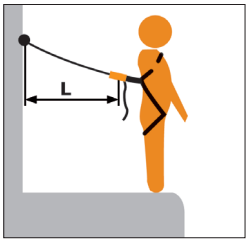
ES

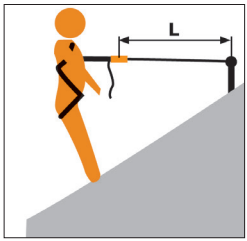
11.3 USO EN EL SISTEMA DE FRENADO

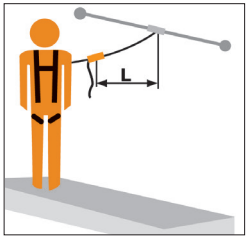
Bloqueador incluyendo guía móvil
En caso de una caída, el absorbedor de energía de cinta cosido de forma fija en el bloqueador amortigua las fuerzas generadas por la caída mediante la rotura controlada en una longitud de máx. 1,75 m.
Durante el uso del sistema de frenado se debe cuidar de que exista suficiente espacio libre para evitar el impacto en el suelo.

Ajustar la longitud del cable (L) de manera que el tramo de caída (altura de la caída) quede limitado al mínimo.
¡Evitar cables flojos! (Véase Uso erróneo)

El uso SOLO es admisible con:
- anillas de anclaje del arnés de seguridad según EN 361



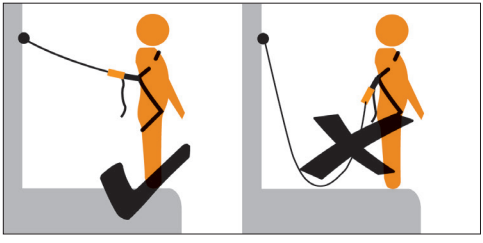




¡Se recomienda utilizar un sistema de frenado como sistema de retención!

11 USO

USO ERRÓNEO



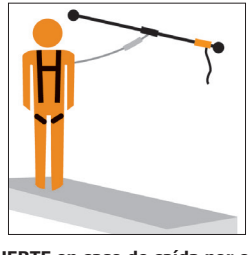
PELIGRO DE MUERTE en caso de caída por el canto de despeñamiento.
- El punto de anclaje (EN 795) debe encontrarse a la altura de la cadera.
- Trabajar solo con la cuerda tensada.

PELIGRO

ES

11.4 USO COMO DISPOSITIVO DE ANCLAJE

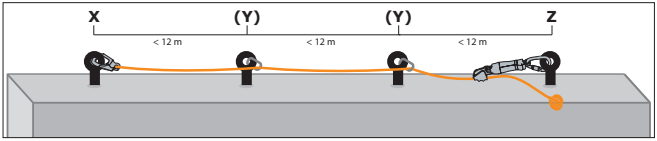
En el sistema de seguridad se deben sujetar **máx. 2 personas** a la vez con un mosquetón según EN 362.



PELIGRO DE MUERTE en caso de caída por el canto de despeñamiento.
- El punto de anclaje (EN 795) debe encontrarse a la altura de la cadera.
- Trabajar solo con la cuerda tensada.

PELIGRO

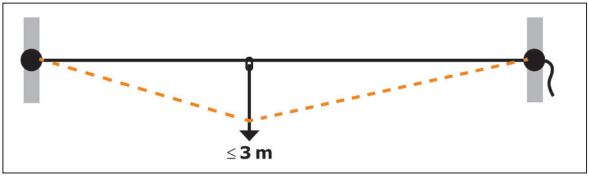
11 USO



Fijar el mosquetón monomanual en el punto de anclaje (X) y el MOSQUETÓN INNOTECH "TRIPLE-LOCK" en el punto de anclaje (Z).
Observar la distancia de 12 m entre los respectivos puntos de anclaje.
Con distancias superiores se debe intercalar un punto de anclaje adicional (Y) como soporte intermedio de cable.
Fijar el cable guía en el punto de anclaje (Y) con la ayuda de un mosquetón según EN 362 y tensarlo hasta el punto final (Z) .
Deslizar el dispositivo de ajuste de longitud en dirección al punto de anclaje (X).

ES

En caso de una caída, el absorbedor de energía de cinta cosido de forma fija en el bloqueador amortigua las fuerzas generadas por la caída mediante la rotura controlada en una longitud de máx. 1,75 m.
Durante el uso del sistema de frenado se debe cuidar de que exista suficiente espacio libre para evitar el impacto en el suelo.



En caso de uso como cable guía horizontal temporal, **la flecha máxima del cable es de 3 m.**

¡Se recomienda utilizar un sistema de frenado como sistema de retención!

SOLO se deben utilizar elementos anticaídas homologados para líneas de vida horizontales.

12 ALMACENAMIENTO, LIMPIEZA

12.1 ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Guardar y transportar el equipo de protección en una funda de protección adecuada para protegerlo contra radiación UV, sustancias químicas, humedad y demás influencias ambientales.

ES

12.2 LIMPIEZA Y CUIDADO

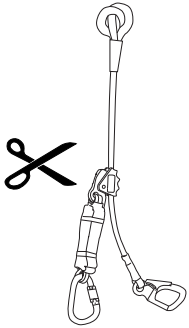
Limpiar el equipo de protección con un cepillo suave (seco o húmedo) y con agua tibia y jabón suave.
Aclarar con agua limpia y dejar secar al aire.

13 ELIMINACIÓN

1.

CORTE

Antes de la eliminación, prestar atención a imposibilitar la reutilización.



2.

ELIMINACIÓN

El equipo de protección NO se debe tirar a la basura doméstica.
Conforme a las normativas nacionales, recoger las piezas usadas y destinarlas al reciclaje respetuoso con el medio ambiente.

14 MODELO PARA COPIA
PROTOCOLO DE CONTROL

PRODUCTO: **BRAKE** LONGITUD: ..... m
FABRICANTE: **INNOTECH® Arbeitsschutz GmbH**

NRO. DE SERIE: AÑO DE CONSTRUCCIÓN:

FECHA DEL PRIMER USO:

PROPIETARIO/EMPRESA:

¡La comprobación periódica debe ser llevada a cabo y documentada por una PERSONA EXPERTA por lo menos 1 vez al año!

FECHA	INFORME DE LA PRUEBA/OBSERVACIONES/ PRÓXIMA COMPROBACIÓN A MÁS TARDAR	✓ ✕	EXPERTO/ FIRMA
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			

¡Se recomienda que el equipo de protección individual sea utilizado solo por una persona!
Este equipo de protección individual es usado por: Nombre(s)

15 DESARROLLO Y VENTAS

INNOTECH® Arbeitsschutz GmbH, Laizing 10, 4656 Kirchham/Austria
www.innotech.at